



RENTGARDA
BARDOLINO • GARDALAKE

NOLEGGIO VESPA & SCOOTER
VESPA VERLEIH & ROLLER
VESPA & SCOOTER RENTAL

tel / whatsapp
+39 380 3468000
info@rentgarda.com • www.rentgarda.com
c/o ENI - via santa cristina 2 - bardolino

we speak 



NEUE Gardasee Zeitung

07 JULI 2017
21. JAHR

KOSTENLOSE AUSGABE

NABUCCO: PREMIERE WAR EIN ERFOLG

Vor wenigen Tagen wurden die 95. Festspiele in der Arena von Verona mit einer ungewöhnlichen Nabucco-Inszenierung eröffnet. Und dies mit großem Erfolg. Mehr zu der Erstaufführung und zum Spielplan 2017 auf Seite 3.

MUSIKGENUSS IN BERGIGEN HÖHEN

Am 7. Juli beginnt die diesjährige Ausgabe der Konzertreihe „Klänge der Dolomiten“. An dem Musikfestival in bergigen Höhen nehmen jedes Jahr auch viele bekannte Musiker teil. Mehr zu den Konzerten kann auf Seite 15 nachgelesen werden.

SPASS UND UNTERHALTUNG IN SAN ZENO

San Zeno di Montagna befindet sich nicht weit vom Veroneser Ufer des Gardasees. In dem Bergort erwartet man die Feriengäste mit einem abwechslungsreichen Veranstaltungskalender. Mehr zu dem, was man sich für die Ausflügler so alles ausgedacht hat, auf Seite 17.

DER LAGO: NICHT NUR SCHÖNE PANORAMEN

Sich am Gardasee zu langweilen, ist so gut wie unmöglich. Neben den landschaftlichen Aspekten hat der See noch viel mehr zu bieten. Hierzu zählt auch ein abwechslungsreicher Veranstaltungskalender. Was dem Gast so in den kommenden Tagen geboten wird, hierzu mehr auf den Veranstaltungsseiten 68 und 69.



PH. RONNY KIAULEHN

Juli: Fun, Erholung und Genuss rund um die Uhr

von KIRSTEN HOFER

Juli am Gardasee – da denkt man Jan schönes Wetter, Badefreuden und Sonnenbad. Kurz: einmal fünf gerade sein lassen und die Seele so richtig baumeln lassen. Wie man dies am besten macht, darüber gibt es die verschiedensten Ansichten. Da gibt es die, die sich am liebsten von morgens bis abends dem „dolce fare niente“ (dem süßen Nichtstun) hingeben. Andere entspannen sich erst so richtig, wenn sie sich körperlich betätigen. Wieder andere stehen auf Spaß, Spannung und Action. Und auch die, für die der Urlaub mit kulinarischen Genüssen verbunden ist, sollen hier nicht vergessen werden. Der Benaco, wie die Einheimischen den Gardasee auch nennen, ist für alle das ideale Reiseziel, denn er hat wunderschöne Ufer- und Strandgebiete, tolle Rad- und Wanderwege, preisgekrönte Freizeit- und Themenparks und unzählige hervorragende Ristorante, Trattorie und Pizzerien zu bieten.

Auch das kulturelle Angebot kann sich sehen lassen. In vielen Ortschaften werden zum Beispiel Kunstausstellungen organisiert. Eine von ihnen ist die, die in diesen Tagen in Peschiera mit dem Titel „Kunst und Rock&Roll“ anläuft (siehe Artikel Seite 9). Auch Musikkonsumenten kommen auf ihre Kosten - ob sie nun ins nahegelegene Verona fahren, um hier an einer Opernaufführung in der Arena teilzunehmen (siehe Artikel Seite 3 und 4), oder einem der Konzerte im Vittoriale degli Italiani beiwohnen möchten (siehe Artikel Seite 37). Wer hingegen miterleben möchte, wie die Gardesaner feiern, der sollte es sich nicht nehmen lassen, eines der vielen Volksfeste, die in diesem Monat rund um den See organisiert werden, zu besuchen. Lokaltypische Speisen, guter Wein und Bier, aber auch Musik sind auf diesen „Sagre“ geradezu selbstverständlich. Der Gardasee und sein Umland

können aber auch viele kulturelle und historische Besonderheiten aufweisen. Ausflüge zu kleinen mittelalterlichen Kirchen und auf Almhütten sind unter den Feriengästen genauso beliebt wie Opernabende

oder ein Abend in einer der Diskotheken. Kurz: am Lago kommen wirklich alle auf ihre Kosten. Einige Ideen und Anregungen finden Sie in unserer Zeitung. Wir wünschen Ihnen viel Spaß.



GARDA CHARTER



RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com



80 Geschäfte
Grand'Affi
SHOPPING CENTER

SONNTAG GEÖFFNET

Jeder Tag ist ein "Grand'Affi Tag"

IMMER GEÖFFNET Durchgehend von 9.00 bis 21.00 Uhr Località Canove • 37010 Affi (VR) • T 045 7235607

OBI **IPEROrvea** **Conbipel** **PIAZZA ITALIA** **centro medico diagnostico san piotro**

www.grandaffi.it **Wi-Fi** **f** **t** **g+** **Biglietteria geticket**

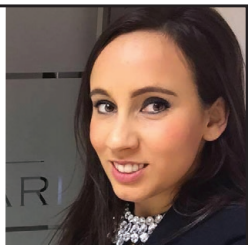
Mode **Lebensmittel & Getränke** **Haushalt** **Körperpflege**



RUBRIK VON

DOTT.SSA CLAUDIA CALLIPARI

Deutsche und Italienerin, zweisprachig aufgewachsen, Juristin und Präsidentin des Vereins für Wahlitaliener Associazione Italiana Tedeschi in Italia - Italienische Verein Deutsche in Italien



Für weitere Infos und Fragen, schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it



Was sagt der Experte dazu?

Heizungsanlagen: am 30. Juni 2017 läuft die Frist für die Installation von Thermostatventilen ab

Jetzt mitten im Sommer über Heizungsanlagen zu sprechen, scheint vielleicht etwas eigenartig, aber es läuft die Frist für die Installation der Thermostatventile in den zentralisierten Heizungsanlagen eines "condominio" also von Wohnungsanlagen/Mehrfamilienhäusern ab. Der 30. Juni ist der letzte Tag, um solche Anlagen an die diesbezügliche europäische Richtlinie anzupassen und hohe Geldstrafen (bis zu 2.500 Euro) zu vermeiden. Das Thermostatventil, auf Italienisch die sog. "termovalvola" ist eine Vorrichtung, die an Heizkörpern zum Zweck der Wärmeregulierung in der Wohnung und folglich zur Energieeinsparung und damit auch zur Reduzierung der Umweltverschmutzung installiert wird. Am Thermostatventilkopf wird die gewünschte Temperatur eingestellt. Wenn in dem Raum, in dem sich

der Heizkörper befindet, die Temperatur überschritten wird, fordert das Thermostatventil eine niedrigere Leistung beim Heizsystem an, so dass die Raumtemperatur auf die gewünschte Höhe abgesenkt wird. Dies hat zur Folge, dass die Anlage nur arbeitet wenn erforderlich. Die italienische Gesetzesvorschrift (Gesetzesdekret Nr. 141/2016 als Abänderung des Gesetzesdekrets Nr. 102/2014, wobei beide die Richtlinie 2012/27/EU zur Energieeffizienz umgesetzt haben) sieht vor, dass alle "condomini" also Wohnanlagen/Mehrfamilienhäuser mit Zentralheizung oder mit Fernheizung (teleriscaldamento) bis zum 30. Juni 2017 mit Wärmezählern und Thermostatventilen ausgerüstet werden müssen. Auf diese Weise sollen einerseits der Energiekonsum von jeder einzelnen Wohnung ermittelt werden und andererseits soll die

Temperatur in den einzelnen Wohnräumen reguliert werden, um Energieverschwendung zu vermeiden. Die Pflicht zur Anwendung von Thermostatventilen betrifft auch einzelne autonome Heizungsanlagen, aber nur im Falle von Neubau oder Hausrenovierung oder beim Austausch eines Heizkessels. Befreit von der Pflicht von Thermostatventilen sind diejenigen, bei denen eine Installation technisch unmöglich ist oder ihre Installation keinen wirtschaftlichen Nutzen aus der Energieeinsparung bringt; aber in diesen Fällen muss man in Besitz eines entsprechenden Gutachtens durch einen Planer oder eines hierzu ermächtigten Technikers sein, um im Falle einer Kontrolle einen Nachweis zu haben. Im Zweifel ist es bei Fragen zu Ihrer Heizungsanlage sicherlich nützlich, einen Fachmann zu befragen.



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA
ITALIENISCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Möchten Sie gerne in Italien andere Personen deutscher Muttersprache kennenlernen und mit diesen Erfahrungen austauschen? Sowie in diesem Land eine Anlaufstelle finden, an die Sie sich auch für Informationen wenden können? Wenn die Antwort auf diese Fragen ja ist und Sie neugierig geworden sind, dann ist vielleicht der „Italienische Verein der Deutschen in Italien,“ kurz AITI genannt das richtige für Sie! Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschinitalia.it oder schreiben Sie eine E-Mail an info@tedeschinitalia.it.



COLOMBO

KASHMIRKOLLEKTIONEN
DAMEN HERREN ACCESSOIRES HOMEWEAR

Borgowührer - Brescia

1.200 MQ VERKAUFSFLÄCHE
VIALE DELLA BORNATA - TEL. +39 030 3367866

ONLINE LUXURY SHOP:
WWW.LANIFICIOCOLOMBO.COM

ÖFFNUNGSZEITEN: MONTAG - SAMSTAG
10.00 - 19.00. RUHETAG: SONNTAG.
AUGUST GEÖFFNET.

AUTOBAHN A4 (MAILAND-VENEDIG)
AUSFAHRT BRESCIA EST - RICHTUNG REZZATO BRESCIA



Das Aus für Inhaber-Sparbücher ! Das Inhaber/Überbringer-Sparbuch, das sog. "libretto al portatore" ist im Gegensatz zum Namens-Sparbuch an keinen Namen gebunden.

Die 4. Richtlinie zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung (EU) 2015/849 sieht neue strengere Normen zur Verhütung von Geldwäsche und Finanzierung von Terrorismus vor. Diese Richtlinie wurde nun von Italien übernommen und somit wird hier ab dem 4. Juli 2017 laut Artikel 49 des Gesetzesdekrets 90/2017 vonseiten Bank und Post nur noch die Ausstellung von Namens-Spar-



büchern erlaubt sein. Dies bedeutet, dass Banken und Postämter ihren Kunden nur noch Sparbücher anbieten können, die auf einen Namen ausgestellt sind, wobei die Finanzinstitute zu einer angemessenen Kontrolle/Identifikation des Kunden bzw. des effektiven Inhabers des Sparbuches verpflichtet sind. Dies war in der Vergangenheit für die Inhaber-/Überbringer-Sparbücher, die einfach an denjenigen ausgezahlt worden waren, der sie in der Tasche hatte, nicht möglich. Und was ist mit den Inhabersparbüchern, die noch im Umlauf sind? Diese können weiterhin bestehen,

jedoch nur noch bis zum 31. Dezember 2018. Die legitimen Besitzer können transparent ihren Inhalt aufzeigen. Wer also noch ein "libretto al portatore" besitzt, hat mehr als ein Jahr Zeit, um auf die Bank oder Post zu gehen und das Geld auf ein Konto zu überweisen oder es sich bar auszahlen zu lassen.

Das "libretto al portatore", obwohl die Nachverfolgung des Geldflusses unmöglich war, bildete doch ein Instrument, das z.B. auch von Familien zur Aufbewahrung von Geld und einfachen Weitergabe an Erben verwendet worden war.

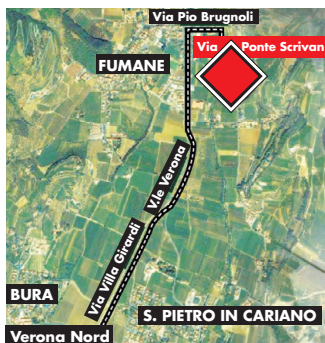


Auto fahren mit Flip Flop - oder gar barfuß. Darf man das ?

Sind Sie auch schon mal im Sommer nach dem Strand einfach mit Flip Flop usw. ins Auto gestiegen und losgefahren? Oder gar barfuß? Die Verlockung ist groß. Aber was würden in Italien die Polizei und die Versicherung dazu sagen? Sicherlich haben Sie doch "richtige" Schuhe angezogen aus Angst vor einem Strafzettel. Aber was stimmt nun wirklich. Die Polizei in Italien hat auf ihrer Internetseite klar erklärt, dass das Verbot, mit Flip Flop Auto zu fahren, offiziell abgeschaffen worden ist, aber die Pflicht bleibt, dass der Fahrer geeignete Kleidung und Accessoires wählen muss, um eine effiziente Fahrtätigkeit mit den Füßen zu ermöglichen. 1993 wurde in Italien nämlich aus der Straßenverkehrsordnung das Verbot, mit Slippers, Sandalen einschließlich Holzsandalen oder hohen Absätzen zu fahren, herausgenommen. Also dürfte man auch barfuß auf Gaspedal und Bremse, sowie Kuppelung (wer keine Automatik hat) treten. Das Gesetz hat das Fahrverbot mit Schuhen, die nicht fest an die Ferse gebunden sind, durch eine allgemeinere Version

ersetzt. Die neue Norm sagt, dass man immer die Kontrolle über sein Fahrzeug behalten und man immer alle notwendigen Manöver in Sicherheit durchführen muss, um ein rechtzeitiges Bremsen des Fahrzeuges innerhalb des Sehbereiches und vor jedem jeglichen vorhersehbaren Hindernis zu garantieren. Die Frage ist also, ob der Fuß ohne Schuhe oder nur mit Holzsandalen, Flip Flop, Slippers usw. ein rechtzeitiges Bremsen garantieren kann. Die neue derart allgemein formulierte Norm kann auch von Richtern unterschiedlich ausgelegt werden. Probleme wird es also wohl nicht mit einem Strafzettel von der Polizei geben sondern eventuell von der Versicherung im Falle eines Unfalles.

Die Polizei könnte nämlich in ihrem Protokoll schreiben, dass der Fahrer keine festen Schuhe sondern zum Beispiel nur lose Sandalen oder z.B. Flip Flop getragen hat. Dies könnte dann von der Versicherung eventuell als Mitschuld des Fahrers ausgelegt werden mit der Begründung, dass der Fahrer vielleicht nicht in der Lage war, rechtzeitig zu bremsen.



Der landwirtschaftliche Betrieb Scriani in Fumane ist ein kleines Schmuckstück im Herzen der Valpolicella Classica, ein fruchtbares Land der Genüsse und Traditionen, gekennzeichnet durch seine renommierten Weinreben mit im Hintergrund die sanften Hügel. Die Familie Cottini ist seit Generationen in der Landwirtschaft tätig und ihre Arbeit stützt sich auf die Werte der bäuerlichen Kultur. Die Leidenschaft für das Land und das Bewusstsein um ihre Wurzeln prägen seit Jahren den authentischen Sinn ihres Lebens. Mit Liebe den Traditionen folgend das Land bestellen und dies

mit Respekt für die Natur bedeutet, den eigenen Projekten Kontinuität und Natürlichkeit zu verleihen und für ein Ergebnis zu garantieren, das immer den Ansprüchen der Familie Cottini entspricht. Die Weinreben sind einer Logik folgend positioniert, die nicht nur auf die Bodenbeschaffenheit Rücksicht nimmt, sondern auch auf den umliegenden Waldbestand. Durch Gleichgewicht und Respekt wird nach Qualität und Wohlsein gestrebt, um Reinheit und Transparenz hervorzurufen und dies alles an die in dem Betrieb gekelterten Weine weiterzugeben.



AZIENDA AGRICOLA SCRANI - Fumane (VR) Via Ponte Scrivan 7
Tel: 045.6839251 - Fax: 045.6801071 - info@scriani.it

Samstag, 22. Juli und Sonntag, 23. Juli

Jubiläumsparty

Stände mit kostenlosen Verkostungen und 10% Rabatt auf den gesamten Einkauf



SuperTERRY

Bardolino (VR) via Croce 35 - Tel. 045 4853576

Geöffnet von montags bis samstags von 8 bis 20 Uhr (sonntags von 8 bis 14 Uhr)